

HERENCIA CULTURAL FOLCLÓRICA DE CHINA



ESCULTURA LÍTICA



EDICIONES EN LENGUAS EXTRANJERAS

ESCULTURA LÍTICA

Redacción: Wang Kangsheng, Duan Jianhua



EDICIONES EN LENGUAS EXTRANJERAS

图书在版编目 (CIP) 数据

民间石雕: 西班牙文 / 王抗生, 段建华编著; 姜凤光, 林传红译.

—北京: 外文出版社, 2008

(中国民间文化遗产)

ISBN 978-7-119-05426-1

I. 民... II. ①王... ②段... ③姜... ④林... III. 民间石雕—中国—
—西班牙文 IV.J314.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 102094 号

出版策划: 李振国

西文翻译: 姜凤光 林传红

西文审定: 张重光

责任编辑: 杨春燕

文案编辑: 贾先锋 刘芳念

装帧设计: 黎 红

印刷监制: 韩少乙

本书由中国轻工业出版社授权出版

民间石雕

王抗生 段建华 编著

© 2008 外文出版社

出版发行:

外文出版社出版 (中国北京百万庄大街 24 号)

邮政编码: 100037

网 址: www.flp.com.cn

电 话: 008610-68320579 (总编室)

008610-68995852 (发行部)

008610-68327750 (版权部)

制 版:

北京维诺传媒文化有限公司

印 刷:

北京外文印刷厂

开 本: 787mm × 1092mm 1/16 印张: 9

2008 年第 1 版第 1 次印刷

(西)

ISBN 978-7-119-05426-1

09800 (平)

85-S-650 P

版权所有 侵权必究 有印装问题可随时调换

Primera Edición 2008

ISBN 978-7-119-05426-1

Copyright 2008

EDICIONES EN LENGUAS EXTRANJERAS

Publicación:

Ediciones en Lenguas Extranjeras

Baiwanzhuang No. 24, Beijing

Zona postal 100037

<http://www.flp.com.cn>

Distribuidor:

Corporación China de Comercio

Internacional del Libro

Chegongzhuang Xilu No. 35

Apartado postal 399, Beijing

Zona postal 100044

Impreso en la República Popular China

ESCULTURA LÍTICA



Índice

Introducción / 1



Escultura calada / 13

Armadura de viga / 14

Queti / 18

Barandilla y lámina separadora / 20

Pieza superior de la lápida / 22

Arco conmemorativo / 23



Escultura redonda / 27

Piezas exhibicionistas / 28

Imágenes / 30

Poste para el amarre de caballos / 32

León lítico / 34

Shigandang / 38

Piedra para amarrar al bebé / 40

León en la puerta / 42

Piedra de umbral / 44



Wangzhu / 46

Columna del dragón / 56

Otros / 58



Relieve / 63

Arco conmemorativo / 64

Escultura lítica en la puerta / 66

Gongxuan / 70

Piedra incrustada en la pared / 72

Barandilla y lámina separadora / 76

Piedra de umbral / 88

Basamento de la columna / 105

Piedra angular de la puerta / 110

Otros / 115





INTRODUCCIÓN



1. Origen y evolución de la escultura lítica de China

La escultura lítica se basa en la piedra caliza, el guijarro, el granito, el mármol y otras piedras que constituyen su materia prima. Este tipo de escultura posee una larga historia en China, donde desarrolló una tecnología refinada y excelente, con un excelso valor artístico, práctico y decorativo. En las ruinas culturales de Cishan en Wu'an, provincia Hebei, se desenterró la cabeza de una figura humana tallada sobre piedra, que pertenece al Neolítico, hace ya varios milenios. Mientras, las dos figuras humanas desnudas esculpidas también sobre piedra y desenterradas en Shijiazhuang de la misma provincia, pertenecientes a la dinastía Han del Oeste (206 a.n.e.-25 n.e.), constituyen las primeras de su índole y con grandes dimensiones, conservadas hasta hoy en el país.



Litografía Helanshan, Gansu



Escultura en un peñasco Isla Gaolan, Zhuhai de Guangdong

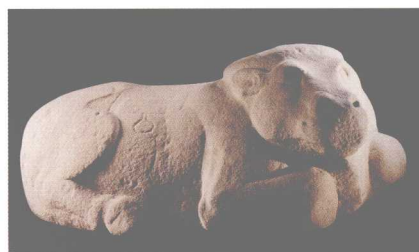


Columnas de piedra de la dinastía Han Templo Baigongci, Zhongxian de Chongqing

Durante la dinastía Han del Este (25-220), el budismo se introdujo en China. Debido a la prosperidad del arte budista, la escultura religiosa experimentó un desarrollo bastante rápido. Por ejemplo, las figuras en las grutas líticas de Yungang (en Shanxi) y de Longmen en Henan, representan el alto nivel alcanzado por la escultura lítica china en aquel periodo. Los dos leones de piedra situados en la puerta del templo de la familia Wu, de la dinastía Han del Este, ubicado hoy en el distrito Jiaxiang, provincia Shandong, serían la obra más antigua de leones líticos para mausoleos de China. Las figuras transmiten una expresión muy veraz, con un excelente trabajo escultórico respecto a la crin. El grupo de esculturas líticas del mausoleo de Huo Qubing (145 ó 140-116 a.n.e.), general de la dinastía Han del Oeste, podría considerarse como obra representativa de la escultura lítica de la misma dinastía. Estos trabajos no buscan la verosimilitud de la forma e imagen naturales, sino que prestan atención a la estructura, procurando manifestar la gran vitalidad de los animales a través del movimiento de salto y la estructuración interna.



Tigre acostado Han del Oeste
Tumba de Huo Qubing



Vaca acostada Han del Oeste
Tumba de Huo Qubing

La escultura lítica de los tiempos antiguos de China se concentra mayormente en las imágenes de las grutas líticas y las obras escultóricas de las tumbas y mausoleos de las distintas épocas, en que las más numerosas serían las correspondientes a las Seis Dinastías (222-589), la dinastía Tang (618-907) y la dinastía Song (960-1279). Todas ellas proporcionan ricos materiales para sondear el desarrollo del arte escultórico chino. Luego de las dinastías Song y Yuan (1271-1368), esta manifestación artística evolucionó hacia la popularización y el pluralismo. Las esculturas líticas folclóricas, las artesanales y las arquitectónicas se convirtieron en las corrientes principales del arte escultórico. Durante las dinastías Ming (1368-1644) y Qing (1644-1911) tuvieron gran difusión, a la par de la corriente



arquitectónica, pequeñas figuras de Buda, piezas para la exhibición, sellos y otras obras ornamentales. Los temas de la escultura lítica se multiplicaron, mientras que la tecnología se hizo cada vez más refinada, logrando grandes éxitos artísticos.

La escultura lítica de China pueden dividirse, según el uso, en escultura de tumbas y mausoleos, escultura religiosa, escultura arquitectónica, escultura para la exhibición, entre otras vertientes. Conforme a los materiales y lugar de producción, podría agruparse en escultura en piedras crisantemo, así como en piedras de Qingtian, de Shoushan y de Quyang.

II. Principales variedades y corrientes artísticas de la escultura lítica folclórica de China

Debido a los diversos lugares productores de materiales y estilos artísticos se han formado numerosas variedades de obras y corrientes artísticas de la escultura de piedra folclórica.



Piedra con imagen grabada, dinastía Han



Piedra con imagen grabada, dinastía Han

Escultura lítica de Shoushan

El material se produce en Shoushan, Fuzhou, capital de la provincia Fujian. Este tipo de piedra es de constitución muy dura y nervosa, con colores manchados. Las piedras blancas son tan limpias como el jade. Las amarillas, llamadas "tianhuang" (amarillo de tierra), constituyen un material muy precioso para grabar sellos. La escultura lítica de Shoushan se originó durante las Dinastías del Sur y del Norte (420-589). Sus productos se





Escultura lítica del venado Dinastía Han Shandong

usan como sellos, piezas diminutas para la exhibición, figuras de Buda pequeñas, entre otros. Sus temas abarcan principalmente flores, aves, fieras y personajes. Su tecnología radica en el grabado ahuecando, grabado en redondo, escultura lineal y escultura al relieve. A veces se usan varios métodos a la vez. Se basan en la forma del material, la constitución, los motivos y los colores para idear y definir los temas a expresar y los métodos escultóricos.

Escultura lítica de Qingtian

El material se produce en el distrito Qingtian, provincia Zhejiang. Ya en la dinastía Song aparecieron destacadas obras escultóricas en la zona. Durante la dinastía Ming (1368-1644), la escultura lítica de Qingtian se aplicaba principalmente a los sellos. En la dinastía Qing (1644-1911) se aplicó ampliamente a la exhibición. Se caracteriza por el aprovechamiento de los colores naturales del material, la disposición del trabajo según la forma y la aplicación de la tecnología en concordancia con el material.





Escultura lítica de Quyang

En el distrito Quyang, provincia Hebei, se producen grandes cantidades de mármol tipo "jade blanco Han", cuyo calificativo responde a su blancura y limpieza, muy similar al jade. Es un material lítico arquitectónico de excelente calidad. Desde la dinastía Yuan (1279-1368), los artistas de escultura lítica de Quyang se dedicaron a los grabados en piedra para la construcción de los pabellones del Palacio Imperial de Dadu, como escaleras, barandas, placas, láminas para las puertas, basamentos Sumeru o Vajra, bancos, incensarios, puentes, lápidas de tumbas, entre otros. Muchas construcciones de fama durante las dinastías Ming y Qing, como el Palacio Imperial de Beijing, tienen esculturas líticas hechas por los artistas de Quyang.

Escultura de piedras crisantemo

Esas piedras son peculiares de Liuyang, provincia Hunan. Su nombre se debe a que en los materiales líticos se observan vetas blancas como crisantemo. Desde la dinastía Qing, los artistas locales tallaron útiles de escritorio como tintero, porta-pinceles y recipiente para limpiar pinceles. Más tarde los trabajos se extendieron hacia pequeñas piezas para la exhibición. La escultura de piedras crisantemo de Liuyang tiene cincelados limpios y estilo particular.

Escultura lítica para asa de sello

Encima del sello antiguo hay un asa que servía para atravesar una banda. En los tiempos anteriores al siglo III a.n.e., los sellos de los soberanos y sellos de cobre llevaban asas con figuras de animales. Durante las dinastías Ming y Qing estuvieron en boga los sellos líticos, y la escultura lítica para asas de sello prosperó. Las formas son muy variadas: de figura de tigre, de dragón, de león, de tortuga, entre otros, con posturas vivaces y trabajos escultóricos muy finos y excelentes.



Basamento lítico Dinastía Wei del Norte
Datong, Shanxi

Escultura lítica de Huizhou

Las residencias populares, templos familiares, arcos conmemorativos, puentes y



Caballo del Cielo Dinastía Tang
Mausoleo Qianling, Xianyang, Shaanxi

otras edificaciones llevan adornos tallados en piedra en Huizhou. Se adoptan, en la mayoría de los casos, materiales líticos del lugar, como rocas calizas, granitos, entre otros. En las placas de baranda, puertas, vigas y columnas hay diversos tipos de motivos, cuyo contenido, a modo general, se refiere a famosos paisajes de China. La escultura lítica de Huizhou presenta un fino cincelado y una estricta composición.

Escultura de piedras calizas de Hui'an

Hui'an, provincia Fujian, abunda en la producción de piedras calizas. Los artesanos en la región de Hui'an y Quanzhou las emplean para esculpir figuras de Buda, columnas, vigas, ventanas, puertas, basamentos y adornos arquitectónicos. La escultura es fina y esmerada y las figuras talladas son vivaces.

Escultura de piedras blancas y floridas

Los materiales se producen en Guangyuan de la provincia Sichuan. Se trata de piedras naturales de colores oscuro, verde negro y blanco intercalados. Desde tiempos antiguos, Guangyuan tiene tradición en el tallado sobre piedras. Durante la dinastía Wei del Norte (386-534) surgió un grupo enorme de esculturas líticas: Precipicio de Mil Figuras de Buda. Desde la dinastía Qing, los artesanos de escultura lítica de Guangyuan cincelan estos materiales con vetas en colores para obras ornamentales pequeñas, con un estilo sencillo y antiguo muy característicos.

Escultura de azabache

Este material se encuentra entre las capas de carbón de las minas a cielo abierto de Fushun, provincia Liaoning, con un color negrísimo, dureza bastante eleva-



León lítico Dinastía Han Shandong



da, y sección en forma de conchas. En las ruinas del periodo neolítico de Xinle de Shenyang, capital provincial, se han encontrado obras escultóricas en azabache de hace siete mil años. Los métodos tecnológicos de la escultura son complicados. La escultura de azabache cuenta con una larga historia y un estilo sencillo, natural y antiguo.

III. Temas de la escultura lítica folclórica de China

Los temas de la escultura lítica folclórica de China se refieren, en su mayoría, a personajes, animales, flores y aves, así como a la descripción de la realidad. Se dividen en tres dominios a grandes rasgos:

I. Motivos de buen agüero: "Funcionario celestial concediendo felicidad", "Celebración de fortuna y excedentes", "Pinos y grullas, prolongación de edades", "Dragón y fénix ofreciendo buen augurio", "Qilin concediendo augurio", "Carrera llana de funcionario", "Qilin y fénix ofreciendo augurio", "Maestro anciano y maestro joven", "León con bola", "Nombramiento de marqueses con sellos de cargo", "Felicidad", "Longevidad", "Caballo celestial vuela en el firmamento", entre otros.



Fénix y qilin Dinastía Yuan Beijing

2. Personajes teatrales, héroes antiguos, mitología, leyenda y vida cotidiana: "Generales de la familia Yang", "Pesca, recolección de leña, labranza de la tierra y estudio", entre otros.

3. Mascotas y animales de buen agüero que evitan males y transmiten felicidades: leones, qilin, fénix, elefante, venado, murciélago, grulla, tortuga, así como los 12 animales del horóscopo.





Bodhisattva Figura lítica pintada Las Seis Dinastías Qingzhou, Shandong



Mujer dedicada a la música Dinastía Tang



Mujer dedicada a la música Dinastía Tang

IV. Características artísticas de la escultura lítica folclórica de China

La escultura lítica folclórica tiene una larga historia en China. Aunque ha evolucionado y se ha transmitido durante milenios, todavía mantiene sus características nacionales, étnicas y regionales, así como sus estilos artísticos propios. Las características artísticas de la escultura lítica folclórica se podrían resumir en los siguientes puntos:

1. Las creaciones de la escultura lítica folclórica sirven para satisfacer las necesidades de la gente en la producción y la vida, o sea, funciones prácticas; luego para satisfacer las necesidades de la valoración de la belleza, o sea, funciones estéticas. Sus funciones prácticas se combinan perfectamente con las estéticas.

2. El estilo artístico es sincero, espeso y sencillo, con un denso aliento terrenal. Los colores tienen un fuerte contraste, la deformación es audaz y exagerada, el





Bodhisattva Dinastía Song Dazu, Chongqing

modelado es equilibrado, se combinan orgánicamente la forma estructural perfecta y el contenido, transmitiendo y heredando los conceptos de la estética tradicional de la sociedad agrícola, los sentimientos ideales y los requisitos espirituales.

3. Sus ideas creadoras de carácter imaginario especial y su capacidad de resumen simbólico demuestran un concepto altamente racionalizado. Existe fuera de la forma natural y la vida del propio yo, pero a la vez se funde de modo inseparable en el espacio sensorial del propio yo y la colectividad.

4. Su tema está estrechamente ligado al antiguo culto a los antepasados, a tótems, a la procreación y a otras formas de cultura primitiva. Posee densos estilos regionales y características nacionales. Constituye un "fósil vivo" sobreviviente de la civilización humana prehistórica.

5. El material, con frecuencia, se extrae de los objetos de propiedad natural. Adopta el modo de creación de "tener un objeto donde depositar el sentimiento", manifiesta el carácter tendente y la programación del concepto de la valoración de la estética.

6. En lo que respecta al pensamiento creativo, la ley del modelado y las formas de expresión, la escultura folclórica de China posee las siguientes características:

a. El carácter transmisor de la cultura folclórica ha definido el uso general de la esquematización del modelado de las artesanías y bellas artes folclóricas, su programación y normalización.